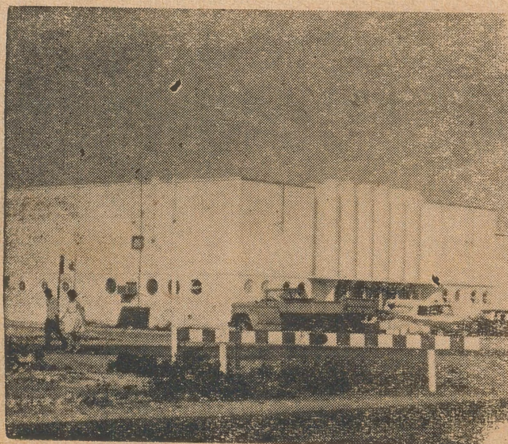
Red : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 April 14 — 1966

# Esperanza news

Imprimí na : Tipografía Excelsior

**PRO PATRIA**



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito




Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

## GANADORNAN DI 'Concurso Bombacional' di Maart 1966

| NOMBER DI GANADOR : | | PREMIO |
|---|---|---|
| No. 1 : | Julieta Maduro, Paradera 14 | 1 Stoof di Gas |
| No. 2 : | Paola Petrochi, Catiri 57 | 1 Caha di "VIGOR" di "Quaker Oats" |
| No. 3 : | Irma Tromp, Ponton No. 38 | 1 Caha di potted meat "EXETER" y 1 Caha di corned beef 'EXETER' (24 bl. c/u) |
| No. 4 : | Isaias Romulo Tromp, Calabas 21 | 1 Caha di potted meat "EXETER" y 1 Caha di corned beef 'EXETER' (24 bl. c/u) |
| No. 5 : | O. Marcuno, Dividivistraat No. 8 | 1 Caha di Vienna Sausages "LIBBY'S" (48 bl.) |
| No. 6 : | Felicia Loefstop, Margrietstraat 4 | 1 Saco grandi di aroz y 3 paki di chewing gum |
| No. 7 : | Liria Figaroa, Montaña 11 | 1 Caha grandi lechi y 3 paki di chewing gum |
| No. 8 : | Raynold Malmberg, Dividivistraat 2 | 1 Caha di detergente "TOA" (24 paki) |
| No. 9 : | Anna Maduro, Nieuweweg 21 | 1 Caha di fruitcocktail "HUNTS" (24 bleki) |
| No. 10 : | Felipe Bareño, Hooiberg 16 | 1 Caha di desinfectante "PINE-SOL" (24 bl.) |
| No. 11 : | Agnes Boekhoudt, Ponton 42 | 1 Caha di chocolademelk 'FRIESCHE VLAG' (48 bleki) |
| No. 12 : | John Becker, Argentinastraat 14 | 1 Caha reconstituyente "BIG SHOT" (12 bl.) |
| No. 13 : | John Becker, Argentinastraat 14 | 1 Paki di regalo cu : 1 botter grandi di whisky "LONG JOHN", 1 botter di "CREMA MARSALA ALL'UOVA" y 1 botter di "ASTI SPUMANTE GIOVANNI BOSCA" |
| No. 14 : | Mathilda Tromp, Moco 18 | 1 Paki di regalo cu : 1 carton di cigaria "CASING" y 1 caha di sigá 'ELIZANETH BAS' |
| No. 15 : | Matilda Tromp, Moco 18 | 1 Caha di hamburger "GOBLIN" (12 bleki) |
| No. 16 : | Basilica Jansen, Cashero 30 | 1 Baby set grandi marca 'JOHNSON & JOHNSON" |
| No. 17 : | Susana Sanchez, Schelpstraat 16 | 1 Set pa caballeros marca "SHULTON" |
| No. 18 : | Susana Sanchez, Schelpstraat 16 | 1 Caha di babyfood 'GERBER" (24 botter) |
| No. 19 : | Evelina van Delden, Rooi Afó 68 | 1 Caha di flan "ROYAL" (24 bleki) |
| No. 20 : | Rufo Henriquez, Palmbeach 100 | 1 caha di Malta "AMSTEL" (24 botter |

## NOTICIAS

### AWE NOCHI "ESPERANZA HIT PARADE"

"La Esperanza" Supermarkets, e centro di calidad y economía popular, ta presenta awe nochi su acostumbrado programa di television "ESPERANZA HIT PARADE" pa deleite di un y tur y particularmente dedica na su distinguida clientela.

Den e popular programa aki lo tin actuacion di e conocido "TRIO QUISQUEYA" y e internacionalmente famoso conhunto "THE MAGNIFICENT FIVE."

### LONG PLAY DI "THE MAGNIFICENT FIVE" ?

Mientras cu nos aki na Aruba lo por disfruta di e fantastico sexteto di Sur-America "TOÑO CRIALES Y SUS SOLISTAS" cu lo yega Aruba Diahuebs dia 28 di April cu "AEROCONDOR" pa actua den diferente lugar, entre otro celebracion di hacimento di aña di Su Mahestad Reina Juliana, e famoso conhunto local "THE MAGNIFICENT FIVE", tin casi sigurá un bishita pa Colombia pa varios actuacion na radio, hotel y club y tambe e grabación di un "long play". Si acaso e gira di e "Campeonnan sin corona," lo bira realidad, sin duda algún nan lo cosecha hopi éxito manera tabata e caso durante di nan promer bishita na Colombia.

E famoso sexteto Sur-Americano "Toño Criales y sus solistas" lo actua Diabiernes 29 di April den "Club Aruba Jrs." conhuntamente cu e conocido grupo musical dominicano di "Antonio Morel". Diasabra dia 30 di April

E ta continua na Pagina 4



# DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS



| | |
|---|---|
| Hot sauce "BULL LOUIS grandi di 6 oz. pa botter | Fls. 0.35 |
| Mustard di 6 oz. pa botter | Fls. 0.26 |
| LA CHOY soy sauce di 3 oz. pa botter | Fls. 0.34 |
| Sauce "LEA & PERKINS" di 5 oz. pa botter | Fls. 0.58 |
| Vinager "PERFECTO" di 16 oz. pa botter | Fls. 0.36 |
| EGG NOG (quart) pa bleki | Fls. 1.58 |
| Chocolate malted milk "BORDEN'S" di 15 oz. pa botter | Fls. 1.15 |
| Sliced dried beef "LIBBY'S" di 5 oz. pa botter | Fls. 1.95 |
| Corned beef hash "LIBBY'S" di 15¼ oz. pa bleki | Fls. 0.95 |

Nos carniceria, cu su calidad y prijs incomparable, entre otro ta ofrece:

BEEFSTEAK, TENDERLOIN, BOLA, LOMITO, MUCHACHO, CARNI DI SOPPI, HAMBURGER, CROQUET, GALIÑA FRESCO, TUR OTRO SORTO DI CARNI FRESCO Y DI ALTA CALIDAD, etc. etc.

LECHI FRESCO DI BACA TA INDISPENSABEL PA BO SALUD! NOS TIN LECHI FRESCO DI E CONOCIDA MARCA "ALFA", "UPACA" Y "ELLA", NA PRIJS BARATISIMO ! ! !



Den nos departamento di panja cu su stock grandi, nobo y varia, entre otro nos ta ofrece:

| | | |
|---|---|---|
| Blusa pa hende grandi, | antes Fls. 2.25, | awor pa solamente Fls. 1.90 |
| Camisa pa mucha, | antes Fls. 0.85, | awor pa solamente Fls. 0.60 |
| Blusa pa hende grandi, | antes Fls. 1.00, | awor pa solamente Fls. 0.80 |

## "Goede wijn behoeft geen krans"

Maar wij moeten U wel herinneren dat "LA ESPERANZA" Supermarkets de beste wijnen voor U heeft tegen zeer lage prijzen!

Wij kunnen o.a. aanbieden :

"BOURGOGNE BLANC"
"VOLNAY"
"ROSEPINK"
"GERVREY CHAMBERTIN"
"COUPE ROUGE"
"WHITE SPARKLING BURGUNDY"
"CHATEUNEUF DU PAPE"
"PETIT CHABLIS"
"MACON"
"BEAUJOLAIS"
"MERCUREY"
"MEURSAULT" ....................

ALLEMAAL FRANSE WIJNEN VAN HET BEKENDE MERK :

"BOUCHARD AINE & FILS" ! !

**Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di "La Esperanza", ta mihor di berdad.**

### CU "LA ESPERANZA" DEN CUSHINA

#### Prumen Yená

½ liber di pruimen grandi
½ liber di carni di sausijshi
½ koppi di paneermeel
salu y peper
un poco rees.

Pone e pruimennan herebe den awa larga nan bira moli, pero no larga nan pleche. Saca awor e pepitanan. Habri nan meimei, y yena nan cu e carni di sausijshi, y tambe cu e paneermeel. Nos ta pone nan awor den un forma bon huntá cu rees, y hinca nan na e forno na 400 grado larga nan bira bruin.

#### Cabaron Hasá

1½ koppi di hariña di pan
¼ teeleep di salu
1½ teeleep di baking powder
1 webo
½ koppi di lechi
1 bleki di cabaron

Seefta hunto cu e hariña di pan, e salu y baking powder. Bati e webo y pone e lechi aden. Caba basha nan tur hunto, esta hunto cu e hariña nan. Coge awor un cabaron dop e den e cosnan, bati aki y pone hasa den zeta-dushi cayente te ora cu e bira bruin.

#### Croquette Di Webo Cu Arroz

2 koppi di aroz (herebé)
1 dol di webo
1 cuchara grandi di seldu cortá chikito
1 koppi di paneermeel
1 blanco di webo

Bati e webo, esta e dol, y bruha e hunto cu e aroz, y e seldu. Traha nan awor na forma di bala rondó of na forma di croquettes. Pasa nan awor den e paneermeel. Caba nos ta bati e blanco di webo y nos ta pasa e balanan door di dje, despues nos ta pasa nan trobe den e paneermeel. Nos ta pone un panchi cu zeta dushi na candela y ora esaki ta bon cayente, nos ta pone nan aden y larga nan hasa bira bruin. Pa mas o menos 3 te 4 minuut.

#### Webo A La Mimosa

6 webo herebe duro
kreeft cortá chikito
of ham na slice
un poco mayonaise

Corta e webonan na dos, no di rondó pero di largo. Saca e geel di e webo, jenele awor cu e ham o sea e kreeft. Huntele bon cu mayonaise.

#### Cabaron Den Pica

1 bleki di cabaron
1 bleki di pitipois
1 tomati
1 siboyo pareuw
1 topi di selder
½ theeleep di curry
promenton segun smaak
4 webo

Awor nos ta hasa e specerijnan hunto cu e cabaron. Despues di a hasa esakinan nos ta bruha e petitpois aden. Caba bati e webonan. Awor nos ta pone un panchi cu zeta na candela, ora e zeta bira cayente, ta basha poco di e webo bati den e panchi na grandura di un struif ora e ta bon hasa na baron prepará riba un banda di e un banda nos ta pone poco di e cawebo, caba nos ta bira e otro mitar tapa riba dje di moda cu e ta keda manera forma di un pastechi. Caba nos ta traha su saus cu maggi y sirbie cu aroz.

## CHISTES

#### INFANTE TERRIBLE

Mamá, me dejas en vez de lavarme que me pongas polvos como haces tu ?

#### SACRIFICIO

Mi fortuna — decía un millonario a otro — me costó muchos años de sacrificio.

¿Sí? — preguntó el otro millonario — ¿ y en qué presidio los pasó ?

#### DEN UN HOTEL

Doño di hotel : "Cuant'or meneer ké pa lanta meneer mainta ?"
Pasahero : "No tin mester di lanta mi, mi mes ta lamta seis 'or y mei tur mainta...."
Doño : "Den e caso ey, mi kier suplicá meneer si meneer por tin e bondad di lamta e portero pa mi e hora ey anto...."

#### BURACHI

Ana : "Ta com b'a mira asina lihé cu bo casá tabata caña ayera nochi ?"
Aura : "Pasobra m'a hañé den sala ta muha e flornan cu tin pintá riba nos tapijt........"

#### BURICO

Klaas : "Meneer, m'a tende bo usa e palabra "burico" awor ey ; t'ami meneer kier a meen cu n'e?".
Frits : "Absolutamente, meneer ! Meneer ta kere ta meneer ta e único burico den henter mundo antó ?"

#### STOW AWAY

Ora nan a haña un stow-away scondí den un boto di salbabida, nan a cohé hibele dilanti di captán y esey a puntrele ta di com e por a hinca den su cabez di bin stow-away bordo di su vapor.

"Wel captán", e homber a contestá, "ta pa motibo di un pustamento......."

"Ki sorto di pustamento ?", e captán a puntré cu un voz severo.

"Wel m'a pusta cu mi por a cruza Oceano Atlántico den un boto sin bela y sin motor den un siman y si m'a logra hacié den e boto di salbabida aki, la m'a gana mil florin........"

#### JUST THE OPPOSITE

An attractive young woman was crossing the ocean. The voyage was rough and she was not faring too well. An admirer discovered her hudled in a deck chair. "My," he exclaimed, "What are you doing here ? Have you had your breakfast ?"

"No," she replied, weakly, "On the contrary".

#### SOBS

Mrs. Lawton found little Willy sobbing in the basement of the house.

"Why, Willy, whatever is the matter ?" she asked.

"The hammer fell on Daddy's foot", said Willy, between sobs, and then began to cry even more.

"But, Willy, dear that's nothing to cry about", said his mother.

"I didn't think so either", said Willy, "and I didn't cry, I laughed".

**Continuacion di pagina 1**

"Toño Criales y sus Solistas" lo actua den Swimming Pool Area di "Hotel Strand" y Dialuna 1 di Mei e famoso conhunto Sur-Americano aki lo worde presentá den "Club Orquídea" na San Nicolas.

TITO GUIZAR NA TELEVISION

Cumpliendo cu su promesa di ofrece nos televidentes lo mihor den ramo di artista local e internationa1, e popular programa di television "ESPERANZA HIT PARADE" siman pasá Diahuebs a presentá e gran astro mexicano di fama universal "TITO GUIZAR". Pa dia 28 di e luna aki e famoso grupo musical di Sur-America "TOÑO CRIALES Y SUS SOLISTAS" lo debutá na Aruba, deleitando nos televidentes cu su repertorio fantástico durante di e popular programa di television "ESPERANZA HIT PARADE".

Esnan cu lo tin e placer di scucha y mira e actuaciën di e pimentoso sexteto Sur-Americano cu lo bishita Aruba pa di promer biahe, sin duda algun lo no perde e oportunidad pa disfruta di un baile amenizá pa "Toño Criales y sus solistas."

## *E ROSA BLANCO*

Theresa, mi sa cu ainda bo ta stima mi, pero pakico bo no por separa for di Mario, mi tambe ta bai laga Ida y nos por casa despues.

Bo ta loco Eddy, bo cabez no ta bon, corda ariba bo yiu, y no lubida cu ami tambe tin yiu, ta ki sorto di mama bo ta kere cu mi ta, mi no ta bai laga mi yiunan pa nada di mundo y tambe bo ta kere cu mi tin corazon pa bai laga Mario kende mas a stima mi den mi bida.

Mi sa cu bo ta bisa asina, mi sa cu bo ta fiel na Mario, pero Mario ta un kens.

No, el no ta kens, pero el tin corazon.

Theresa si bo no a casa cu Mario quizas lo mi a bolbe y nos lo a casa.

Y Ida kico lo bo a haci cu n'é ?

Lo mi a spliké, el lo a comprende.

No, Eddy bo ta kiboca.

Eddy porfin bo a combence bo, cu locual cu a pasa no ta berdad ?

Pero Theresa, no tabata importa mi si e baby tabata di bo, of di Elsa, bo tabata jong, y bo no tabata tin mama, mi a procede malo di a bai laga bo.

Locual cu tabata importa bo si tabata haci hopi impresion ariba mi, pero ainda mi ta mira cu bo no tin confianza den ningun hende, ta duel mi pa bo Eddy.

Bisando asina Theresa a sali cu un rabia fo'i di den e despacho.



Tempo tabata pasando rapido, y Theresa tabata bai cose regularmente cerca Ida, no cu Ida mester bisti, pero Ida tabata tin mester di compania, y Theresa tabata encanta, pasobra asina e tambe por sali bai mira Marla, kende tabata un baby preciosa, y a bira un hobencita masha elegante.

Theresa no tabata infeliz, y kende no ta sintié feliz cu dos yiu bunita y salud.

Y tambe e tabata tin Marla, kende casi henter dia tabata cerca Theresa, e tabata mas na cas di Theresa cu e tabata den su propio cas.

E tabata bin hunga cu e dos yiunan di Theresa, apesar cu e tabata un mucha muher toch e tabata hunga wega bruto hunto cu Eduard y Albert, unda cu nan bai e ta nan tras, nan tabata mescos cu ruman.

Mas grandi cu Marla bira mas Eddy y Ida ta hala foi otro, dia cu Theresa tabata cose Eddy a bai cerca dje y a pidié, pe mira bon pa Marla y stimé hopi.

Eddy no tabata tin nodi di bisé, pasobra e tabata stima Marla mescos cu e ta stima su yiunan.

E ta sigi